

Jer

Chapter 28

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ מֶלֶךְ-יְהוּדָה [בשנת] (年-) 1
H8141 H8141 H3063 H4428 H6667 H4467 H7225 H1931 H8141 H1961

הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָהּ בֶן-אֲזַרְהַרְבָּיָא הַנְּבִיא אֲשֶׁר
ところの 預言者-が アズルの 息子-の ハナニヤ わたし-に 言った 第-五-の 月-に 第-四
H5030 H5809 H0413 H0559 H2549 H2320 H7243

מִגְּבוּעוֹן יְהוָה בְּבַיִת הַמִּזְבֵּחַ לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לְאֹמְרֵי:
主の 宮-で ギブオン-から 目の-前-で 祭司たち-の すべて-の 民-の 言って
H0559 H3605 H3548 H3068 H1391

その年、すなわちユダの王ゼデキヤの治世の初め、その第四年の五月、ギベオン出身の預言者であって、アズルの子であるハナニヤは、主の宮で祭司とすべての民の前でわたしに語って言った、

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹאֲמַר שְׁבַרְתִּי אֶת-עַל מֶלֶךְ-
王-の 軛-を [を] 砕いた 言って イスラエルの 神-の 万軍-の 主は 言われた このように
H4428 H5923 H0853 H7665 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

בָּבֶל:
バビロンの
H0894

「万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、わたしはバビロンの王のくびきを砕いた。

וּבְעוֹד שְׁנַתִּים יָמִים אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-כָּל-
あと 二-年 日-で わたし-は 戻す 戻す 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて
H3605 H0853 H2088 H4725 H0413 H7725 H0589 H3117 H8141 H5750

כְּלֵי-בַיִת יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִן-
器-を 宮-の 主の ところの 取-つ-た 取-つ-た 取-つ-た 取-つ-た 取-つ-た
H0894 H4428 H5019 H3947 H3068 H3627

הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם לְבָבֶל:
この 場所-から 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて
H0894 H0935 H2088 H4725

二年の内に、バビロンの王ネブカデネザルが、この所から取ってバビロンに携えて行った主の宮の器を、皆この所に帰らせる。

וְאֶת-יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלְהָ אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאֶת-
ユダの 来る 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて
H1546 H3605 H0853 H3063 H4428 H3079 H3204 H0853

יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלְהָ אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאֶת-
ユダの 来る 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて 向-か-つて
H3068 H5002 H2088 H4725 H0413 H7725 H0589 H0894 H0935 H3063

כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:
なぜなら 砕-く-だ-ら-う [を] 軛-を 王-の 王-の 王-の 王-の 王-の
H0894 H4428 H5923 H0853 H7665

わたしはまたユダの王エホヤキムの子エコニヤと、バビロンに行ったユダのすべての捕われ人をこの所に帰らせる。それは、わたしがバビロンの王のくびきを、砕くからであると主は言われる」。

5
 וַיֹּאמֶר וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ אֱלֹ-הֵם הַנְּבִיאַ לְעֵינַי
 そして-言った エレミヤ-は 預言者-は 預言者-は 目-の前-で

וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ לְעֵינַי וְהַכֹּהֲנִים
 エレミヤ-は 預言者-は 目-の前-で 祭司たち-の
 וְהָעָם כָּל- וְהַמְּדִינָה הַבְּיָתָה
 民-の すべて-の 主-の 宮-で 立-て-い-る

そこで預言者エレミヤは主の宮のうちに立っている祭司とすべての民の前で、預言者ハナニヤに言った。

6
 וַיֹּאמֶר וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה
 そして-言った エレミヤ-は 預言者-は アーメン そのように 主-が 行われる-ように

וְיָקִים יְהוָה אֶת- [ו] וְיָקִים יְהוָה אֶת-
 主-が 立てて-ください [を] 主-が 立てて-ください
 וְיָקִים יְהוָה אֶת- [ו] וְיָקִים יְהוָה אֶת-
 主-が 立てて-ください [を] 主-が 立てて-ください

וְיָקִים יְהוָה אֶת- [ו] וְיָקִים יְהוָה אֶת-
 主-が 立てて-ください [を] 主-が 立てて-ください
 וְיָקִים יְהוָה אֶת- [ו] וְיָקִים יְהוָה אֶת-
 主-が 立てて-ください [を] 主-が 立てて-ください

すなわち預言者エレミヤは言った、「アアメン。どうか主がこのようにしてくださるように。どうかあなたの預言した言葉が成就して、バビロンに携えて行った主の宮の器とすべての捕われ人を、主がバビロンから再びこの所に帰らせてくださるように。

7
 אֲדָ- שְׁמַע- נָא הַדְּבָרַ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹי
 聞け どうか ことば-を この ことば-を あなた-の-耳-に 語って-いる わたし-が ところの この ことば-を

וְכָל- הָעָם וְכָל- הָעָם
 そして-すべて-の 民-の すべて-の 民-の

ただし、今わたしがあなたとすべての民の聞いている所で語るこの言葉を聞きなさい。

8
 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי מִן-הָעוֹלָם וְלִפְנֵי וְלִפְנֵי וְלִפְנֵי
 預言者たち-は ところの いた ところの わたし-の前-に わたし-の前-に 昔-から から

וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי
 そして-預言した 預言した 預言した 預言した 預言した 預言した
 וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי
 そして-預言した 預言した 預言した 預言した 預言した 預言した

וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי
 そして-わざわい-について そして-疫病-について

わたしと、あなたの先に出た預言者は、むかしから、多くの地と大きな国について、戦いと、ききんと、疫病の事を預言した。

9
 הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר יִנְבְּאֵי לְשָׁלוֹם בָּבֶל וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי
 預言者-は ところの 預言する 平和-を 来る-ときに ことば-が 預言者-の

וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי וְיִנְבְּאֵי
 預言者-として 預言者-として 預言者-として 預言者-として

平和を預言する預言者は、その預言者の言葉が成就するとき、真実に主がその預言者をつかわされたのであることが知られるのだ」。

10
 הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ
 預言者-の エレミヤの 首-の から 軛-を [を] 預言者-は ハナニヤ-は そして-取った
[H5030](#) [H3414](#) [H4133](#) [H0853](#) [H5030](#) [H3947](#)

וַיִּשְׁבְּרֶהוּ׃
 そして-折った
[H7665](#)

そこで預言者ハナニヤは預言者エレミヤの首から、くびきを取って、それを砕いた。

11
 וַיֹּאמֶר הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ
 主は 言われた このように 言って 民-の すべて-の 目-の前-で ハナニヤ-は そして-言った
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0559](#)

שְׁנַתַּיִם בְּעוֹר בְּכֹל מֶלֶךְ-וּנְבִכְדִּנְאָצָּר וְעַל אֶת-אֲשָׁבֶר כְּכֹה
 二-年 あと バビロンの 王-の ネブカドネツアルの 軛-を [を] 砕く-だろう このように
[H8141](#) [H5750](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H5923](#) [H0853](#) [H7665](#) [H3602](#)

וַיִּמָּוֶל מֵעַל צְנֹאֵר כָּל-הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ
 自分-の-道-に 預言者-は エレミヤ-は そして-行った 国々-の すべて-の 首-の から 日-で
[H1870](#) [H5030](#) [H3414](#) [H3212](#) [H3605](#) [H3117](#)

פ
 [P]

そしてハナニヤは、すべての民の前で語り、「主はこう仰せられる、『わたしは二年のうちに、このように、万国民の首からバビロンの王ネブカデネザルのくびきを離して砕く』」と言った。預言者エレミヤは去って行った。

12
 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ
 ハナニヤ-が 折った 後-に エレミヤ-に に向かって 主の ことば-が そして-あった
[H7665](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

וַיֹּאמֶר הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ
 言って 預言者-の エレミヤの 首-の から 軛-を [を] 預言者-が
[H0559](#) [H5030](#) [H3414](#) [H4133](#) [H0853](#) [H5030](#)

預言者ハナニヤが預言者エレミヤの首から、くびきを離して砕いた後、しばらくして主の言葉がエレミヤに臨んだ、

13
 הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ
 木-の 軛-を 主は 言われた このように 言って ハナニヤ-に に向かって そして-言え 行け
[H6086](#) [H4133](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1980](#)

וַעֲשִׂיתָ שְׁבָרָתָּ וְעָשִׂיתָ מִטּוֹת בְּרִזָּל׃
 鉄-の 軛-を その-代わりに そして-作る-だろう 折った
[H1270](#) [H4133](#) [H8478](#) [H7665](#)

「行って、ハナニヤに告げなさい、『主はこう仰せられる、あなたは木のくびきを砕いたが、わたしはそれに替えて鉄のくびきを作ろう。』

14
 כִּי אָמַרְתָּ כֹּה-אָמַרְתָּ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרִזָּל נָתַתִּי
 置いた 鉄-の 軛-を イスラエルの 神-の 万軍-の 主は 言われた このように なぜなら
[H5414](#) [H1270](#) [H5923](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל-וְצֹאֵר כָּל-הַגּוֹיִם וְהָאֱלֹהִים לְעֹבֵד אֶת-נְבִכְדִּנְאָצָּר מֶלֶךְ-וּנְבִכְדִּנְאָצָּר
 王-の ネブカドネツアル-に [を] 仕える-ために これら-の 国々-の すべて-の 首-の の-上-に
[H4428](#) [H5019](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0428](#) [H3605](#)

בְּבָבֶל וְעִבְדָּהוּ וְנָתַתִּי לְוַיִּשְׁבֵּר הַשָּׂדֶה חַיַּת אֶת-וְגַם וְעִבְדָּהוּ
 彼-に 与えた 野-の 獣-を [を] そして-また そして-仕える-だろう バビロンの
[H5414](#) [H0853](#) [H1571](#) [H5647](#) [H0894](#)

万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、わたしは鉄のくびきをこの万国民の首に置いて、バビロンの王ネブカデネザルに仕えさせる。彼らはこれに仕える。わたしは野の獣をも彼に与えた』」。

נָא	שְׁמַע־	הַנְּבִיא	הַנְּבִיא	אֶל-	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהּ	וַיֹּאמֶר	15
どうか	聞け	預言者-に	ハナニヤ-に	に-向かって	預言者-は	エレミヤ-は	そして-言った	
H4994	H8085	H5030		H0413	H5030	H3414	H0559	
הַזֶּה	הָעַם	אֶת-	הַבְּטָחָה	וְאֵתָהּ	יְהוָה	שָׁלַחְךָ	לֹא-	הַנְּבִיא
この	この-民-を	[を]	信頼させた	そして-あなた-は	主-は	遣わした	ない	ハナニヤよ
H2088		H0853	H0982		H3068	H7971	H3808	
						שָׁקֶר:	עַל-	
						偽り-に	の-上-に	
						H8267		

預言者エレミヤはまた預言者ハナニヤに言った、「ハナニヤよ、聞きなさい。主があなたをつかわされたのではない。あなたはこの民に偽りを信じさせた。

הַשָּׁנָה	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	מִשְׁלַחְךָ	הַנְּבִיא	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְכֵן	16
この-年	地-の	面-の	から	追ひ払う-だろう	見よ	主は	言われた	このように	それゆえ	
H8141	H0127	H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541		
				אֶל-	יְהוָה:	דְּבַרְתָּ	סָרָה	כִּי-	מָת	אֶתָּה
				主-に	に-対して	語った	背き-を	なぜなら	死ぬ	あなた-は
				H3068	H0413	H1696	H5627		H4191	

それゆえ主は仰せられる、『わたしはあなたを地のおもてから除く。あなたは主に対する反逆を語ったので、今年のうち死ぬのだ』と」。

פ	הַשְּׁבִיעִי:	בְּחֹדֶשׁ	הָהֵיא	בְּשָׁנָה	הַנְּבִיא	הַנְּבִיא	וַיָּמָת	17
[P]	第-七-の	月-に	その	年-に	預言者-は	ハナニヤ-は	そして-死んだ	
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191	

預言者ハナニヤはその年の七月に死んだ。